

# BULLETIN MUNICIPAL CITADIAL

**SALABERRY-DE-VALLEYFIELD**

## PLONGEZ DANS L'ÉTÉ

10 incontournables

## 17 MILLIONS POUR L'USINE D'ÉPURATION

Les clés pour comprendre

## MON ARBRE... JE LE GARDE

Environnement

## AMÉNAGER ET ACCUEILLIR

Déménagement

## + SORTIES BLOC-NOTES



  
Salaberry-de-Valleyfield  
Capitale régionale du Suroît  
[www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)

Nouveau

Web  
Infolettre  
municipale

Voir page 5

**ABONNEZ-VOUS**



Photo : Pierre Langevin

## CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Robert Savard, Jean-Marc Rochon, Normand Amesse, Louise Sauvé, Denis Lapointe, Jacques Smith, Pierre-Paul Messier, Denis Laitre et Jean-Jacques Leduc.

## VOILÀ UNE BONNE NOTE POUR VOTRE CARNET DE GESTES ÉCOLOGIQUES!

À Salaberry-de-Valleyfield, nous sommes fiers des nombreux et différents programmes municipaux à portée environnementale qui ont été développés et mis en œuvre au fil des ans et de ceux qui prendront forme bientôt. Tous les citoyens sont invités à poser quotidiennement des gestes simples et concrets pour améliorer la qualité de notre milieu et ainsi protéger notre qualité de vie collective.

Je profite de cette tribune pour dire MERCI à tous ceux et celles qui agissent de façon responsable et ont un impact positif sur l'environnement en économisant l'eau potable, compostant, recyclant, réutilisant, revalorisant, en coupant le moteur ou en enfourchant le vélo, débranchant leurs gouttières de l'égout pluvial et récupérant l'eau de pluie, assurant un entretien écologique de leur pelouse, contrôlant l'herbe à poux, participant aux différentes collectes sélectives et dépôts. Mais aussi à ceux et celles qui participent à nos activités, fêtes, festivals et festivités de toutes sortes et utilisent les bacs de recyclage sur place. Ces gestes sont si simples, mais combien efficaces et responsables!

La protection de notre environnement, c'est une responsabilité que l'on doit partager afin que nous et les générations futures, nos enfants et leurs descendants, puissions profiter pleinement et longtemps du milieu de vie que nous a confié mère nature.

Le conseil municipal vous remercie pour votre implication et votre intérêt manifeste à préserver notre précieux milieu de vie.

Denis Lapointe, maire

## À LIRE DANS CETTE ÉDITION

**2** ÉDITO

### **3** MA VILLE DROIT DEVANT

**3** La Ville...

LES PIEDS DANS L'EAU  
10 INCONTOURNABLES

**4** Vision d'avenir

MON ARBRE... JE LE GARDE  
VERS BLANCS

**5** Abonnez-vous gratuitement

INFOLETTRE, SAM,  
SECOURS ADAPTÉS

**5** Question à... Michel Ménard

ACCROÎTRE LA SÉCURITÉ  
DES USAGERS SUR L'A30

**6** Les clés pour comprendre

17 MILLIONS POUR  
L'USINE D'ÉPURATION

### **8** CAMPIVALLENSIENS

**8** Des chiffres et des mots

DÉMÉNAGEMENT

**8** Bienvenue!

AMÉNAGER... QUOI SAVOIR?

ACCUEILLIR SES NOUVEAUX VOISINS

**8** Tirage

### **9** SUR LE TERRAIN

**9** Sorties & bons plans

**11** Action

AMÉNAGEMENT URBAIN

### **11** BLOC-NOTES

Séances du conseil

Horaires d'été



## 3. MA VILLE DROIT DEVANT



### LA VILLE... **LES PIEDS DANS L'EAU** 10 INCONTOURNABLES CAMPIVALLENSIENS POUR PLONGER DANS L'ÉTÉ

Nous l'avons attendu, attendu, attendu... Et l'été est enfin là! Sa chaleur et son soleil nous incitent à prendre l'air et à se rafraîchir. Mais savez-vous quoi faire? Voici nos idées de sorties... souvent gratuites!

#### SE RAFRAÎCHIR...

**Plage\*** – Au cœur du Parc régional des Îles-de-Saint-Timothée, notre magnifique plage sablonneuse vous propose, en plus de ses eaux limpides pour s'y baigner, des terrains de volley-ball, des modules de jeux pour enfants, des sentiers pédestres et la location d'embarcations nautiques.

**Piscines et pataugeoires – 6 parcs** : Delpha-Sauvé, Bélanger, Bellerive, Gagnier, Léger et Lionel-Groulx offrent un environnement sécuritaire pour se baigner en toute quiétude.

**Jeux d'eau** – Éclaboussements et éclats de rire garantis aux parcs Morin, des Orchidées et des Éperviers. En construction. Prêts à la mi-saison.

**Rampes et mises à l'eau – 9 sites** : marina, les parcs Marcil, Bord-de-l'Eau, Cardinal, de la Pointe-Bayard, de Beauharnois-Salaberry (pont Larocque sud) et l'avenue du Lac (kayak, canot), le Vieux canal et le Parc régional des Îles-de-Saint-Timothée donnent un accès au lac Saint-François, au fleuve ou au Canal de Beauharnois.

**Kayaks et pédalos** – À la plage du Parc régional des Îles-de-Saint-Timothée et à la terrasse du Vieux canal, louez une embarcation et voguez sur les flots!

#### PRENDRE L'AIR...

**Vélo** – Empruntez les pistes cyclables de la ville (35 km) qui se retrouvent au cœur du réseau cyclable du Suroît : 120 km de pistes multifonctionnelles planes et asphaltées, dont une grande partie longe les rives et plans d'eau.

**Promenade à pied** – La rue Victoria, promenade tendance de l'été. En partant du pont Jean-De La Lande, profitez des nouveaux aménagements du site patrimonial de l'Entrée-Supérieure-de-l'Ancien-Canal-de-Beauharnois.

**Jeux** – Balançoires, carrousels, jeux sur ressort, toboggans et bacs à sable dans près de 40 parcs promettent aux petits et aux jeunes les plus grandes aventures et aux grands des rencontres de voisinage. Profitez-en!

#### RENCONTRER...

**Terrasse du Vieux canal** – On se balade le long du canal, l'on y salue quelques connaissances et l'on s'arrête à la terrasse, profitant d'un rafraîchissement, des animations et des spectacles du jeudi au dimanche.

\*Accès gratuit pour les résidents de Salaberry-de-Valleyfield sur présentation obligatoire de la carte du citoyen valide.

**ATTENTION CYCLISTES !**  
Empruntez les pistes et routes afin de laisser les trottoirs aux piétons.

## LA BONNE IDÉE À O\$... S'APPROPRIER LES PARCS!

Petit pique-nique en amoureux, en famille, entre collègues, sieste allongée sur une couverture, aventure littéraire livre à la main, écoute au grand air, musique aux oreilles, relaxation face à la baie... Il existe 1 000 et une façons de profiter de nos parcs et espaces verts. La Ville en compte 96 dont 23 sites donnent un accès à l'eau.

**ON SORT?**

## 4. MA VILLE DROIT DEVANT



### VISION D'AVENIR...

## MON ARBRE... JE LE GARDE

Sauvegarder, conserver et entretenir nos arbres, voilà un geste qui compte. Par cette action citoyenne concrète, vous contribuez à améliorer votre qualité de vie, celle de vos proches et de toute la communauté. Mais concrètement... Qu'est-ce qu'ils apportent ces arbres?

- **Ils purifient l'air**, absorbant du gaz carbonique et produisant de l'oxygène.
- **Ils rafraîchissent**, rejetant sous forme de vapeur d'eau l'eau du sol.
- **Ils réduisent le bruit**, constituant une barrière naturelle.
- **Ils jouent un rôle patrimonial**, témoignant de l'identité culturelle et historique.
- **Une question de \$ aussi!** Les arbres augmentent la valeur des maisons et réduisent jusqu'à 30 % des besoins en climatisation et chauffage.

Découvrez toutes les bonnes raisons de préserver nos arbres sur le site Web!

## ENVIRONNEMENT



### VERS BLANCS... Vous aussi êtes envahis?

**Gazon jauni? Soulevé par plaques? Mottes de gazon soulevées et renversées? Votre gazon abrite des vers blancs, les larves du hanneton (insecte adulte).**

**Comment s'en sortir ?** Misez sur une approche durable et écologique.

#### 1. Identifier les causes... quel milieu est propice?

Un sol appauvri par des pratiques culturales non adéquates, soit une pelouse coupée court, traitée avec des pesticides de synthèse et fertilisée excessivement par des engrais azotés (N).

#### 2. Réparer les dégâts

- Gazon retourné par plaques toujours vert? Replacez les mottes et arrosez.
- Gazon jaune ou brun, donc mort? Retirez tout ce qui n'est plus vivant (vert) et ameublissez le sol. Ajoutez du compost aux endroits abimés et incorporez-le aux premiers 15 cm (6 po) de sol et, au mieux, épandez-en une mince couche sur toute la surface du gazon. Semez un mélange de semences à gazon à entretien minimum contenant du trèfle, couvrez d'un centimètre de compost et arrosez quotidiennement pour maintenir le sol humide, mais non détrempé.

#### 3. Prévenir pour éliminer le problème

- Maintenez la hauteur de tonte à plus de 8 cm (3 po).
- Fertilisez uniquement avec des engrais naturels. Évitez les surdoses d'azote (N).
- Bannissez les pesticides de synthèse. Ils détruisent les prédateurs naturels et sont très nocifs pour votre santé.
- Effectuez un sursemis (1 fois/an). Optez pour un mélange de semences écologiques contenant des endophytes et du trèfle pour une pelouse résistante.
- Ajoutez du trèfle blanc nain à la pelouse si elle est constituée uniquement de graminées.
- En période de ponte (mi-juin à fin juillet), éteignez les luminaires extérieurs et cessez l'arrosage.

Bien entendu, ces mesures préventives doivent être poursuivies durant tout l'été.

Source : Solutions Alternatives Environnement ©

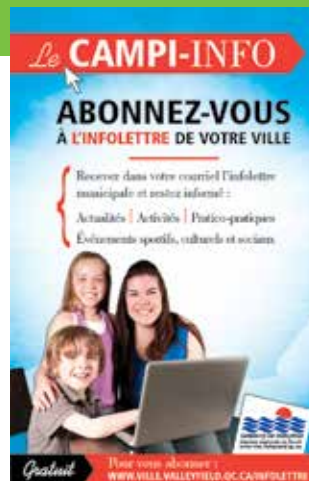
## 5. MA VILLE DROIT DEVANT

### ABONNEZ-VOUS GRATUITEMENT

#### LE CAMPI-INFO...

RECEVEZ L'INFOLETTRE MUNICIPALE DANS VOTRE COURRIEL

2 clics et vous voilà connecté à l'information municipale. Actualité, activités et événements sportifs, culturels, sociaux et toutes les infos pratico-pratiques qui vous concernent arriveront dans votre boîte courriel deux fois par mois. Facile et très pratique! Inscription en ligne : [www.ville.valleyfield.qc.ca/infolettre](http://www.ville.valleyfield.qc.ca/infolettre).



#### SAM...

SYSTÈME AUTOMATISÉ DE MESSAGES

Soyez averti dans le cadre d'une situation d'urgence en vous inscrivant à la liste d'appels? Il est de la responsabilité des citoyens, commerçants, institutions et industries de s'inscrire ou de mettre à jour leurs informations. Inscription au 450 370-4533 ou [www.ville.valleyfield.qc.ca/services-en-ligne](http://www.ville.valleyfield.qc.ca/services-en-ligne).

### PROGRAMME DE SECOURS ADAPTÉS À DOMICILE POUR SAUVER DES VIES!

Ce Programme est un système de gestion informatisé des appels destiné à retrouver rapidement, lors de situations d'urgence, les personnes à domicile ne pouvant se déplacer seules et d'anticiper ainsi une assistance adaptée par les intervenants (pompiers, policiers, ambulanciers). Toute personne demeurant à la maison et dont la limitation permanente est suffisamment réduite pour limiter sa capacité de réaction en situation d'urgence ou par l'une des difficultés suivantes : auditive, intellectuelle, motrice, psychique ou visuelle peut s'inscrire. Il suffit de remplir le formulaire d'inscription. Information : 450 370-4770, poste 5004.

### QUESTIONS À...

Michel Ménard, directeur du Service de sécurité incendie

#### ACCROÎTRE LA SÉCURITÉ DES USAGERS SUR L'A30

En quoi l'ouverture de l'A30 sur le territoire influence votre travail?

L'autoroute 30 a modifié nos habitudes de circulation et pousse aussi les services de sécurité incendie à adapter leur stratégie d'intervention. Plus particulièrement, les ponts en direction ouest vers la Municipalité des Cèdres, et en direction est vers la ville de Salaberry-de-Valleyfield ont conduit à revoir l'entente d'entraide mutuelle entre les deux services de sécurité incendie afin de faciliter l'accès aux équipes d'intervention et ainsi réduire le temps de réponse si un accident devait survenir sur lesdits ponts.

Quel est dorénavant la part d'intervention de notre Service de sécurité incendie?

Il répondra à toutes les interventions d'urgence, avec les véhicules et le personnel nécessaires, sur toute partie du pont Serge-Marcel, A30, en direction ouest vers la Municipalité des Cèdres, et tout le territoire à partir de la jonction des autoroutes 530/30 est jusqu'au chemin du Fleuve, Municipalité des Cèdres incluant la bretelle de sortie sur ce territoire. Le Service de sécurité incendie des Cèdres, répondra à toutes les interventions d'urgence sur les autres sections. Si des effectifs supplémentaires sont requis, la demande pour le service de sécurité incendie local sera alors immédiatement effectuée via la centrale de répartition.





## 6. MA VILLE DROIT DEVANT



Philippe Beaudoin et Pierre Berniqué

# LES CLÉS POUR COMPRENDRE 17 MILLIONS POUR L'USINE D'ÉPURATION

**Construite en 1986, la station d'épuration des eaux de la Seigneurie sera modernisée grâce à un investissement de 17 millions de dollars. En quoi cet investissement est-il justifié?**

**Philippe Beaudoin, coordonnateur – Eau et environnement, Michel Brodeur, ingénieur de projet, gestionnaire des travaux à l'usine et Pierre Berniqué, superviseur – Traitement des eaux, à la Ville, nous expliquent.**

### **Tout d'abord, qu'est-ce qu'une STEP?**

C'est la station d'épuration des eaux usées, dernière infrastructure dans la chaîne de gestion des eaux. L'usine de filtration traite l'eau afin de la rendre propre à la consommation alors que la station d'épuration nettoie l'eau impropre issue du réseau d'égout afin de pouvoir la retourner au fleuve.

### **Où se trouve-elle?**

Elle est dissimulée à l'extrémité est du boulevard des Érables. Elle a été construite, il y a plus de 25 ans, alors que notre société commençait à se soucier plus sérieusement de l'environnement.

### **Comment fonctionne la station?**

La 1<sup>re</sup> séquence dans le traitement des eaux usées est le prétraitement, un dégrillage des eaux usées pour enlever les plus gros déchets. Le traitement secondaire, approche biologique, utilise des bactéries dans quatre bassins aérés « digérant » les matières organiques contenues dans les eaux usées. Après, les décanteurs secondaires permettent ensuite de séparer l'eau épurée des boues que l'on récupère au fond des décanteurs. Une partie des boues est recyclée en amont des bassins d'aération afin de favoriser le développement de la culture bactérienne. L'eau épurée est acheminée au canal de Beauharnois.

### **Que fait-on avec les boues restantes?**

L'excédent des boues activées est extrait du système, épaissi puis déshydraté. Ensuite, plusieurs solutions... Il y a l'enfouissement, interdit dès 2020, auquel on recourt exceptionnellement, puis deux autres pratiques

qui nous permettent une excellente efficacité énergétique. Pour la valorisation, nous épandons les boues sur des terres agricoles afin d'enrichir les sols. L'oxydation humide assistée par plasma (OHAP), qui permet de faire de ces boues un combustible, est la solution la plus innovante. Après une phase d'essai, nous réactivons fièrement le projet cet été.

### **Quelle est sa capacité de traitement?**

En fonctionnant 24h/24, nous traitons en moyenne 50 416 m<sup>3</sup> par jour. La station est à la limite maximale de traitement. Nous avons déjà dépassé cette limite et de ce fait la norme de rejet MES (matières en suspension).

### **Est-ce l'unique raison de cet investissement?**

Nos préoccupations environnementales n'ont cessé de croître alors que nous constatons les lourdes conséquences difficilement réversibles, à long terme, qui plus est, qu'ont les activités humaines sur la nature, notre milieu de vie et sur l'homme. Et, alors que les avancées technologiques permettent aujourd'hui de meilleures performances, les normes environnementales se resserrent très justement. Les différents paliers de gouvernement imposeront, dans les années à venir, des normes obligatoires que nous devons rencontrer avant de rejeter l'eau au fleuve. Aussi, sachez que plusieurs équipements importants ne sont plus en fonction.

### **Concrètement, qu'est-ce qui se passe?**

L'infrastructure ne change pas. Ce sont les procédures que l'on modernise en remplaçant, à chaque étape, un équipement désuet de plus

## 7. MA VILLE DROIT DEVANT

de 25 ans par un performant. Avec l'ajout d'un traitement de nitrate, un système de dégrillage plus efficace, un nouveau dessableur à vortex qui remplacera le procédé actuel, de nouvelles soufflantes et des diffuseurs à fines bulles dans le système d'aération des bassins, de nouveaux collecteurs de boues dans les décanteurs, le remplacement de pompes à vis d'Archimède et l'ajout d'un traitement UV. L'eau rejetée sera claire, car bien moins contaminée, assez peu pour permettre le traitement naturel et biologique des quelques bactéries restantes par le milieu naturel récepteur. Au niveau des boues, deux nouvelles unités d'épaississement des boues et deux équipements de déshydratation seront mis en place. Moins il y a d'eau dans les boues, moins elles coûtent cher à transporter. Ultiment, les travaux permettront tout de même d'envisager une capacité de traitement à plus de 89 millions de litres d'eaux usées en moyenne par jour.



### LE PROJET EST FINANÇÉ À 100 % PAR LA VILLE?

Non. Voilà près de 6 ans que nous étudions le projet. Cela a permis à la Ville de travailler à l'obtention de subventions réduisant à moins de 4 millions la part de la Ville, soit un peu plus de 20 %.

### Traitement UV?

Oui, nous avons anticipé les demandes des ministères en incluant un système de désinfection ultraviolet qui, contrairement au traitement au chlore, ne crée pas des sous-produits cancérigènes. Grâce à lui, nous diminuons le taux de micro-organismes dans l'eau et des pathogènes nocifs pour l'homme. Ainsi, nous réduisons encore notre impact sur l'écosystème.

### Ville industrielle, traitons-nous aussi les eaux des industries?

Oui et même de façon particulière. Les industries payent une redevance selon la qualité des eaux qu'elles nous demandent de traiter, ce qui les incite à améliorer leur propre gestion.

## NOTRE EAU POTABLE... PAS DE GASPILLAGE !



### POURQUOI?

L'eau qui arrive à nos robinets, propre à la consommation, n'est pas gratuite! Le coût de son traitement est assumé par les contribuables. Au Québec, environ 20 % de l'eau traitée est gaspillée. C'est plus de 125 millions de dollars qui sont ainsi gaspillés. Moins nous traitons d'eau, moins il nous en coûte!

### DE PETITS GESTES POUR ÉCONOMISER

Économiser l'eau potable ne veut pas dire se priver d'eau. C'est poser de petits gestes simples... Au Québec, chaque habitant utilise en moyenne 40 % de plus d'eau qu'en Ontario. On doit pouvoir faire mieux assez facilement, non? Voici 3 gestes simples à appliquer...

- **Dans la cuisine**, dégelez vos aliments congelés au réfrigérateur ou au four à micro-ondes plutôt que sous l'eau du robinet.
- **Dans la salle de bain**, fermez le robinet quand vous vous rasez ou brossez les dents, vous économiserez ainsi plus de 8 litres d'eau à chaque fois, soit 6 000 litres par an.
- **À l'extérieur**, coupez votre gazon plus long et laissez l'herbe coupée sur la pelouse. Il consomme ainsi moins d'eau et garde une meilleure apparence.

Toutes nos astuces pour économiser l'eau potable en ligne :  
[www.ville.valleyfield.qc.ca/citoyens/environnement/eau-potable](http://www.ville.valleyfield.qc.ca/citoyens/environnement/eau-potable)

## 8. CAMPIVALLENSIENS



### BIENVENUE! **AMÉNAGER... QUOI SAVOIR?**

**Vous changez de quartier ou aménagez à Salaberry-de-Valleyfield? Voici les étapes pour bien démarrer cette nouvelle vie...**

- 1. Consultez le site Internet de la Ville.** Vous y trouverez une foule d'informations pratiques (section citoyens), des services en ligne, le calendrier des activités et événements. Ne manquez pas la section spéciale NOUVEAUX RÉSIDENTS.
- 2. Abonnez-vous à l'infolettre** afin de toujours savoir ce qui se passe.
- 3. Baladez-vous dans votre quartier** pour vous familiariser avec les infrastructures récréatives alors qu'une balade au centre-ville sera l'occasion d'apprécier une vie active et estivale unique.

### **ACCUEILLIR SES NOUVEAUX VOISINS**

**Un sourire, un bonjour, un échange de service, un peu de bienveillance et de vigilance... avoir de bonnes relations de voisinage, cela rend bien des services, évite des conflits et change une vie!**



Pour bien commencer, voici 3 recommandations pour aller à la rencontre de ses nouveaux voisins, amorcer une agréable relation et les aider dans leur intégration au quartier.

- 1. Dire « Bonjour »** – Allez saluer vos nouveaux voisins aussitôt qu'ils vous semblent installés. Un petit « bonjour et bienvenue » sera toujours apprécié. Profitez-en pour vous présenter simplement (prénom, nombre de membres dans la famille, ancienneté dans le quartier, etc.).
- 2. Convier à un 5 à 7 simple et convivial** – Levez un verre à leur venue. Profitez-en pour inviter d'autres voisins, chacun pouvant contribuer au buffet.
- 3. Partagez des informations utiles** – Horaire de collecte des ordures et du recyclage, emplacement du parc le plus proche, les règlements municipaux importants à connaître, adresse du site Internet de la Ville comme référence pour tout savoir.

---

### **TIRAGE**

**Madame Isabelle Lablanc**, du quartier Grande-Île, est la gagnante d'un composteur domestique offert par l'Unité environnement.

### **COUPON DE PARTICIPATION**

Participez! La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est heureuse d'offrir à ses citoyens la chance de gagner un article promotionnel.

Pour être admissible au concours, vous devez répondre à cette question (la réponse se trouve dans le présent bulletin) :

**Quel est le nom du bulletin d'information électronique (Infolettre) de la Ville?**

Réponse : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

Déposez votre coupon de participation à un des endroits suivants : Hôtel de ville - 61, rue Sainte-Cécile ou Bibliothèque (succursale Saint-Timothée) - 4949, boul. Hébert

**Date limite de participation le 18 juillet 2013 - UN SEUL COUPON PAR PERSONNE**





## 9. SUR LE TERRAIN

### SORTIES & BONS PLANS

#### OHNEKA

**18 juillet au 31 août | Théâtre d'eau multimédia unique au Québec**

Jeudis, vendredis et samedis | 21 h 30  
La Tempête! Version 2013 renouvelée.  
Chorégraphie de fontaines, de lumières,  
d'animations visuelles et de lasers projetée sur  
un écran d'eau géant. Gratuit  
[www.ohneka.com](http://www.ohneka.com) | 1 800 378-7648



#### CONCERTS

**2 juillet au 20 août | Les Mardis en musique** (relâche le 9 juillet)  
19 h | Parc Delpha-Sauvé  
450 373-8789

#### FÊTES ET FESTIVALS

**LES RÉGATES – 75<sup>e</sup> ÉDITION**  
12, 13, 14 juillet | Courses  
5, 6, 11, 12, 13 juillet | Spectacles  
Parc Delpha-Sauvé | 450 371-6144  
[www.regates.ca](http://www.regates.ca)



**19 juillet et 16 août | Festival urbain**  
Skateboard, BMX, graffitis et danse  
17 h à 23 h | Parc Bellerive

**20 juillet | Exposition de voitures modifiées**  
**Phatride Car Show**  
(remis au 21 juillet en cas de pluie)  
10 h à 17 h | Parc Marcil

**3 et 4 août | Festival des arts**

Samedi de 12 h à 18 h, dimanche de 10 h à 17 h | Rue Victoria  
[www.festivaldesartsvisuels.com](http://www.festivaldesartsvisuels.com)

**8 au 11 août | Festival équestre**

Parc Marcil | [www.festivalequestre.ca](http://www.festivalequestre.ca)

**14 au 18 août | Festival de musique Gospel en plein air**

19 h | Église Carrefour du Suroît | 29, rue Rolland

**17 et 18 août | Festival de plongée du lac Saint-François**

Vieux canal de Beauharnois  
[www.pssf.ca](http://www.pssf.ca)

**25 août | Triathlon**

Parc Delpha-Sauvé et rues de la ville  
[www.triathlonvalleyfield.ca](http://www.triathlonvalleyfield.ca)

#### VENTE DE GARAGE

**Vente extérieure**

31 août, 1<sup>er</sup> et 2 septembre

#### ACTIVITÉS FAMILIALES



**Jusqu'au 21 août | Club de lecture d'été**

Sous le thème « Bon voyage », le Club permet aux jeunes de 1 à 15 ans de profiter des joies de la lecture. Ils courent aussi la chance de se mériter de nombreux prix. 450 370-4860  
Bibliothèque Armand-Frappier.



**Les Pique-niques au parc**

3 août | Pique-nique à la piscine du parc Delpha-Sauvé | 11 h à 16 h

## 10. SUR LE TERRAIN

### ACTIVITÉS NAUTIQUES ET AQUATIQUES

**Plage du Parc régional  
des Îles-de-Saint-Timothée**  
15 juin au 2 septembre

Lundi au vendredi :

Juin et 5 au 30 août : 10 h à 17 h

1<sup>er</sup> juillet au 2 août : 10 h à 19 h

Samedi et dimanche : 10 h à 19 h

Gratuit avec la carte du citoyen en main  
450 377-1117 | [www.plagevalleyfield.com](http://www.plagevalleyfield.com)

**Piscine et pataugeoires extérieures**  
Jusqu'au 18 août

Parc Delpha-Sauvé : 12 h à 19 h

Parcs Bélanger, Bellerive, Gagnier, Léger et  
Lionel-Groulx : 13 h à 19 h

450 373-6573



### MUSO

#### EXPOSITIONS

Jusqu'au 6 octobre | Collection Abran :  
Quand la médecine devient art

Jusqu'au 13 octobre | Catastrophes!

Jusqu'au 17 novembre | Régates

Hydroplane, la science derrière la machine

#### ACTIVITÉS

29 juin, 13 juillet, 17 et 31 août | Croisières | 19 h  
17 juillet | Conférence sur le patrimoine  
industriel | 9 h 30 à 16 h

19, 20, 21 juillet | aMUSOns-nous en famille :  
On se fait des beaux rêves

16, 17, 18 août | aMUSOns-nous en famille :  
On file vers l'école

18 juin au 1<sup>er</sup> septembre | Visites guidées  
pédestres du MUSO

Circuit A : Les canaux et le parc Delpha-Sauvé

Circuit B : Bellerive et le quartier de la *Montreal  
Cotton*

450 370-4855 | [www.lemuso.com](http://www.lemuso.com)

### ET AUSSI...



21 et 28 juillet, 4, 11, 18, 25 août  
et 29 septembre | Visites guidées du  
Quartier Nord

Départ au Centre Garneau | 13 h

Contribution volontaire | Groupe de 6 à 15

personnes : 25 \$ sur réservation | 450 370-4387

[www.praq.weebly.com/cpaq.html](http://www.praq.weebly.com/cpaq.html)

27 et 28 août

Foire des activités culturelles et sportives

16 h à 21 h | École Edgar-Hébert

450 370-4390

## ÇA BOUGE AU VIEUX CANAL...

24 et 25 août

### RENDEZ-VOUS BATEAUX DE BOIS & CLASSIQUES

Montez à bord d'authentiques chefs-d'œuvre nautiques,  
bijoux de notre patrimoine marin et rencontrez les  
passionnés qui veillent sur ce précieux héritage.

Juin à septembre

### SCÈNE FLOTTANTE DU VIEUX CANAL DE BEAUHARNOIS

Judis : soirées DJ, 17 h | Vendredis - samedis : soirées Rock  
N' Blues, 19 h | Dimanches : musique du monde, 13 h

[www.vieuxcanal.com](http://www.vieuxcanal.com) | 450 373-6557





# ACTION AMÉNAGEMENT URBAIN UN MOBILIER BEAU ET DURABLE



Beau, robuste, au design urbain mais chaleureux, laissant une grande place au bois, un tout nouveau mobilier urbain a fait son apparition dans la ville. L'équipement, dans lequel la Ville de Salaberry-de-Valleyfield et ses citoyens ont investi plus de 420 000 \$, se distingue par son allure, mais surtout pour sa solidité. Le Service récréatif et communautaire a sélectionné un mobilier résistant, nécessitant un entretien minime. Le manufacturier québécois, à l'origine de ces produits, est d'ailleurs reconnu pour offrir des produits durables et de très grande qualité.

La Ville vise une harmonisation de tout le mobilier urbain à long terme. Déjà, ce sont 32 sites (voir liste plus bas) qui bénéficient de ces bancs, poubelles et tables à pique-nique, dont certaines sont adaptées aux fauteuils roulants, en parfaite harmonie avec notre environnement. Plus précisément 381 articles sont installés, ou en cours d'installation, dans des rues, parcs et espaces verts. Il ne nous reste plus maintenant qu'à nous asseoir sur un banc, à profiter de l'été et des nombreux espaces verts qu'offre notre ville, et bien sûr, de prendre soin de ce nouveau bien public.

### Où retrouver le nouveau mobilier?

Vieux canal, Aréna Salaberry, rue Maden / Dufferin, chemin Larocque, Belvédère Omer-Bourdeau, Espace Vicky-Émond, places Joseph-Bouchette et Manseau, parc des Orchidées, des Éperviers, Ruisseau, Chevrier-Leduc, des Cascades, Denault, Leduc, Primeau, Lauzon, Paquette, Provost, Gagnier, des Hirondelles, Maisonneuve, Bord-de-l'Eau, Larin, des Harfangs, Cauchon, des Iroquois, de l'Anse, Champêtre, le Parc régional des Îles-de-Saint-Timothée et le site patrimonial de l'Entrée-Supérieure-de-l'Ancien-Canal-de-Beauharnois, entre les rues Hébert et Victoria. Attention, l'installation de tous les équipements est en cours et s'achèvera dans les prochaines semaines.

## 11. BLOC-NOTES

### SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

**TVCOGECO CÂBLE 13 – 19 H**

9 juillet (non télédiffusée)

20 août (non télédiffusée)

17 septembre (télédiffusée)

### HORAIRES D'ÉTÉ

#### BIBLIOTHÈQUE

#### ARMAND-FRAPPIER

Du 25 juin au 2 septembre incl.

Lundi : 10 h à 20 h

Mardi au vendredi : 10 h à 18 h

Samedi : 10 h à 16 h (du 29 juin au 31 août)

Dimanche : FERMÉ

FERMÉ : 23, 24 juin, 1<sup>er</sup> juillet et 2 septembre

Reprise de l'horaire régulier le 3 septembre 2013

#### SUCCURSALE SAINT-TIMOTHÉE

Du 25 juin au 2 septembre incl.

Lundi, mardi, mercredi et vendredi : 12 h à 18 h

Jeudi : 12 h à 20 h

Samedi et dimanche : FERMÉ

FERMÉ : 23, 24 juin, 1<sup>er</sup> juillet et 2 septembre

Reprise de l'horaire régulier le 3 septembre 2013

### SERVICE DES REQUÊTES

Du 25 juin au 2 septembre incl.

Lundi au jeudi : 8 h à 16 h 30

Vendredi : 7 h à 15 h 30

Fermé tous les jours de 12 h à 12 h 30

450 370-4820

N.B. : En dehors des heures précitées, pour toute urgence, composez le 9-1-1 qui contactera le contremaître de garde.

### COLLECTE DES ORDURES MÉNAGÈRES

Lundi 1<sup>er</sup> juillet - Aucun changement -

### COLLECTE SÉLECTIVES

Lundi 1<sup>er</sup> juillet – Les collectes du lundi sont reportées au lendemain mardi 2 juillet.

# VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

## JE M'INFORME!



**WWW.VILLE.VALLEYFIELD.QC.CA**  
**L'INFO MUNICIPALE AU BOUT DES DOIGTS...  
QUATRE FAÇONS POUR RESTER INFORMÉ :**

**VISITEZ LE SITE INTERNET**

[www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)

**ABONNEZ-VOUS À L'INFOLETTRE**

[www.ville.valleyfield.qc.ca/infolettre](http://www.ville.valleyfield.qc.ca/infolettre)

**ABONNEZ-VOUS À LA PAGE FACEBOOK**

[www.facebook.com/valleyfield](http://www.facebook.com/valleyfield)

**SUIVEZ LA VILLE SUR TWITTER**

[www.twitter.com/valleyfield\\_ca](http://www.twitter.com/valleyfield_ca)

Appels d'offres et approvisionnements.....	450 370-4824	Relations avec le milieu.....	450 370-4800
Bibliothèque Armand-Frappier.....	450 370-4860	Ressources humaines.....	450 370-4805
Succursale Saint-Timothée.....	450 371-6854	SAM (inscription).....	450 370-4533
Cabinet du maire.....	450 370-4819	Sécurité incendie.....	450 370-4750
Communications.....	450 370-4875	Service récréatif et communautaire..	450 370-4390
Contentieux.....	450 370-4304	Traitement de l'eau..... (poste 4838)	450 370-4770
Cour municipale.....	450 370-4810	Travaux publics.....	450 370-4820
Développement.....	450 370-4800	(animaux nuisibles, errants ou morts, bris, collecte des ordures, déneigement, environnement et recyclage)	
Direction générale.....	450 370-4800	Urbanisme et permis.....	450 370-4310
Environnement.....	450 370-4820	(construction, rénovation, piscine et abri d'auto)	
Évaluation (taxation) et facturation.....	450 370-4333	<b>Information générale.....</b>	<b>450 370-4300</b>
Greffe.....	450 370-4304		
Ingénierie.....	450 370-4844	Sûreté du Québec (police).....	310-4141
Licences pour chiens et chats.....	450 377-2428	Urgence et ambulance.....	9-1-1
Paiement des fournisseurs.....	450 370-4323		
Perception des taxes.....	450 370-4330		

**LORS DE SITUATIONS D'URGENCE MAJEURES,  
SYNTONISEZ LA RADIO LOCALE CKOD FM 103,1**

### CRÉDITS

**Coordination :** Danielle Prieur | **Rédaction :** Ginette Hébert / Maggy Hinse / Michel Joly / Magali Joubert / Alain Kain / Sylvie Péladeau / Marc Tremblay | **Photos :** Ville de Salaberry-de-Valleyfield sauf indication contraire | **Tirage :** 20 200 copies

